

THE PRACTICAL SOCIAL INTERCOURSE OF ENGLISH CONVERSATION

實用英語交際會話

陳 浩主編

太平洋戰爭後，中國已成為盟國戰役的主要幹部，我們是四強之一，因此我們接觸盟友，和近盟友的機會很多，即使我們不能將英語說得很流利，但我們至少應該懂得“它”！

—編者—

—— 1944 ——

重慶天地出版社總經售

重慶市圖書雜誌審查處審查證安圖字第一六九五號

THE PRACTICAL SOCIAL INTERCOURSE OF ENGLISH CONVERSATION

實用英語交際會話

(定價每冊\$40.00)

(外埠郵運費另加)

主 編 者	陳 浩
發 行 人	伍 聲 桓
發 行 處	重慶天地出版社
總 經 售	重慶天地出版社
印 刷 者	志宏西文印刷所

地址：民生路一九二號
地址：中二路五十一號
(版權所有，不准翻印)

1941 1, 20. 初版

CONTENTS

	GET UP AND DRESSING	2
2.	SALUTATION	4
3.	A WALK	6
4.	ASKING ONE'S WAY	8
5.	IN THE BUS	12
6.	MEETING A FRIEND	14
7.	PAYING A CALL	18
8.	IN THE RESTURANT	20
9.	AT A HAIR-DRESSER'S	26
10.	SMOKING	28
11.	NEWSPAPERS	30
12.	CHUNGKING' CITY SIGHT SEEING	34
13.	WHEN SOMETHING IS NOT UNDERSTOOD	36
14.	AT A TAILOR'S	38
15.	AT A WATCHMAKER'S	40
16.	AT A BOOK-SELLER'S	44
17.	AT A THEATRE	48
18.	AT THE CINEMA	50
19.	GOOD-BYE & FAREWELL VISIT	52

目 錄

起身及着衣	3
應酬語	5
散步	7
問路	9
公共汽車上	13
遇友	15
拜訪	19
餐室內	21
理髮店	27
吸煙	29
報紙	31
重慶市遊覽	35
不明白的詢問	37
洋服店	39
鐘錶店	41
書店	45
劇場內	49
電影院內	51
辭別	53

20.	ABOUT TRAVELING..	53.
21.	AT A TOURIST BUREAU ..	54
22.	EXAMINATION OF LUGGAGE AND PASSPORT	58
23.	ABOUT A HOTEL ..	62
24.	TAKING LODGINGS..	64
25.	AT THE BANK AND THE POST OFFICE..	66
26.	ABOUT TELEGRAM AND TELEPHONE ..	70
27.	AT A CAFE' ..	72
28.	SWIMMING & SKATING ..	74
29.	TENNIS..	76
30.	RIDING A HORSE ..	80
31.	AT A CONCERT ..	82
32.	AT A DANCE PARTY ..	84
33.	A MILITARY REVIEW ..	88
34.	ASKING AND THANKING FOR A FAVOUR	90

旅行	...	...	...	...	...	...	...	...	...	53
旅行社	...	...	...	...	...	...	...	...	...	57
行李護照之檢查	...	...	...	...	...	...	...	...	...	59
旅館	...	...	...	...	...	...	...	...	...	63
租房子	...	...	...	...	...	...	...	...	...	65
銀行與郵局	...	...	...	...	...	...	...	...	...	67
電報與電話	...	...	...	...	...	...	...	...	...	71
咖啡店	...	...	...	...	...	...	...	...	...	73
游泳和溜冰	...	...	...	...	...	...	...	...	...	75
網球	...	...	...	...	...	...	...	...	...	77
騎馬	...	...	...	...	...	...	...	...	...	81
音樂會	...	...	...	...	...	...	...	...	...	83
跳舞會	...	...	...	...	...	...	...	...	...	85
閱兵	...	...	...	...	...	...	...	...	...	89
請求與道謝	...	...	...	...	...	...	...	...	...	91

潘 序

烽火漫天，干戈遍野，用兵之地，普及全球，此固強權與真理之抗衡，而自另一觀點言之，實乃世界文化之交流也。吾人處此交流之時代中，一面須發揚光大我固有之文化，一面須接受國外優美之文化，在此發揚與接受時，語言文字實為首要之工具，余觀乎一般學習外國語文者，頗多注意於閱讀及寫作而對最重要之會話反視為畏途，究其原因，為應用學習機會過少，與乎讀物教材缺乏之故也。

陳君耀敏年少有為，特鑒此旨，撰成英英對照實用交際會話三十四章以為學習泰西英語文者之基礎讀物，其為文簡易明瞭，極於實用俾學者可收事半功倍之效，書成送予校閱特樂為之序。

潘公展 1914.1.10

Get up and Dressing

It is the time to get up. (rise)

I get up every morning at six. (o'clock)

I want (wish) to get up.

You get up very early.

I get up late.

He gets up so early.

It's better to get up early.

Why do you get up so late?

It's a very good habit to get up early.

I didn't sleep a wink last night.

I couldn't sleep at all.

I slept well last night.

Did I not tell you to call me at times?

Don't forget to call me up.

This is likely to be a very fine day.

Look at the thermometer and see how many degrees there are.

Hand me also my trousers and a pair of socks (stockings).

Your slippers are under the bed.

起身及着衣

是要起身的時候了。

我每天早晨六時即起床。

我要起身了。

你起得很早。

我起得很晏。

他起得這樣早。

起得早好些。

你為什麼起得這樣晏？

起得早是好習慣。

我昨晚整夜未曾入眠。

我睡不着（失眠）。

我昨晚睡得好。

我不是吩咐你按時喊我起來嗎？

真忘記要喊我起來。

今日好像是個好天氣。

兩邊風着衣多少度。

給我拿褲子和襪子（長襪子）來。

你的拖鞋在床底下。

Do you wish to shave to-day?
I shave every other day. (second day.)
I shall get shaved at the barber's shop,
Help me to put on my coat, please.
Put a clean handker-chief into my pocket,
Will you take your over-coat?
Give me my hat, stick and gloves,

Salutation

How do you do?
How are you?
Good morning, Miss Ho!
I wish you a good morning!
Good afternoon, Mr. Chen!
Good evening, Mr. Lee!
Good night, Gentleman!
I am very glad to see you.
Good-bye, Mr. Lee!
Good-bye, Gentlemen!
Good-bye, till next week!
I am afraid, I must say good-bye.
I am sorry, I must go now.
I shall see you again. ✓
Kindly remember me to your family.

你今天要修面嗎？
我隔天修一次。
我週週慢走去修。
請你幫我遞上衣。
放一條乾淨手巾在口袋中。
你穿外套嗎？
給我拿帽子、手杖和手套來。

應酬用語

何小姐？
同上。
早呀！何小姐！
我祝福你早安！
午後好呀！陳先生！
晚安！李先生！
諸君，晚安！
我看見你非常歡喜。
再見，李先生！
各位，再見！
再見，下星期！
我想要告辭了！
我要走了，對不住。
我下次再見你。
拜上府上諸位。

A WALK

How is the weather to-day?

It is a fine weather.

Let us take a short walk!

Where are you going for a stroll?

I am going to the park.

Wait a moment, I will join you.

Where shall we go?

Where would you like?

I put myself entirely in your hands.

It is the same to me.

Let us go this way.

Let us cross that field.

This is an early season.

Let us call for your brother as we go by.

I don't think he is at home.

He takes a walk every day at this time.

All the world seems to be out walking to-day.

I don't wonder at it; the rain has laid the dust.

Let us go as far as yonder the bridge.

What is the name of that river?

Let us go across the bridge.

This is the largest and most beautiful park in the city.

散 步

今天天氣怎麼樣？

這樣好天氣。

讓我們散步去！

到那裏去遊散呢？

我到公園去散步。

靜等一等，我同你去。

往那裏去？

你喜歡到那裏？

我完全聽你意。

這於我相同。

走這條路。

我們繞過那塊田。

季節還早呢！

我們走過的時候去找（訪問）你的舍兄。

我想他不在家。

他每天都是這個時候出外散步。

好像今天人人都出外散步。

我覺得不奇怪因為雨將灰塵定了。

我們到那裏橋為止。

這條河叫什麼名字？

過去吧！

這是城里最大而且最美麗的公園。

You can sit under these trees and almost forget the great city.

But the noise of the traffic is always in one's ears.

Which is the nearest way home?

This is a very pleasant walk.

We are now quite close to our house. It is not late, I think.

Look at your watch.

I forget to bring my watch.

I am a little bit tired.

So am I.

Asking one's way

Excuse me! What street is this?

Is this the Min Sheng Road?

Can you tell me what square this is?

What building is that?

What is this garden called?

Will you kindly tell me the name of that bridge?

Can you tell me where the Victory House is?

Do you know where the Central Park is?

Is it near or far from here?

How far is it?

Is it on this side or the other side of the river?

市
你坐在這座樹下似乎不覺得是住在大都會裏

但是往來的車輛總在耳朵裏

回家去那條路較近？

這是最快樂的散步

已將近到家了我想還不晚

你看看鐘

我沒有帶鐘

我有點疲倦了

我也一樣

問 路

借問一聲這條是什麼街？

這是民生路嗎？

你能告訴我這是什麼廣場嗎？

那座橋樑是什麼？

這花園園叫什麼？

那座橋叫什麼告訴我可以嗎？

你總告訴我勝利大廈在那裏？

你知道中央公園在那裏？

離這裏遠或近呢？

有多遠？

在河這邊還是那邊？

Where is the nearest post-office?

Must I cross the river to get there?

Is there a letter-box near here?

Isn't there an automatic telephone some where about here?

Do you mind showing me in which direction it is?

Excuse me! which is the way to the New life Model
Centre Square?

Can you direct me to the bus-station?

Straight on, from this street, Sir!

Take the first turning on the right.

Will you kindly show me the shortest way to the Cathay
Theatre?

Is there a short cut to the Obialing House?

Am I right for China Inland Mission?

No, sir! You are quite wrong.

I want to go to the Central News Agency; is this the right
way?

Yes sir, quite right.

How long will it take me to get there?

About ten minutes! I think.

How have better take a cab!

I should advise you to take a bus.

Where can I get a cab?

Which is the right bus?

最近的郵局在那裏？
到那裏去一定要過河麼？
這近邊有郵箱沒有？
這附近有自動電話沒有？
請告訴我往哪個方向可以嗎？
借問一聲，往新運會廣場往那裏走？

請你指示我公共汽車停車處可以嗎？
照這條路一直去，先生。
轉右手邊第一個彎。
請告訴我往國泰大戲院最近的路可以嗎？

往嘉陵賓館有近路沒有？
請教往內地會走這裏對嗎？
不，完全錯了。
我想到中央通訊社走這條路對嗎？

是的，很對的。
到那裏要多少時間？
大概十分鐘，我想。
你最好坐馬車去。
我為你坐公共汽車去！
街上馬車那裏有雇呢？
那部公共汽車對呢？